

So today I would like to share with you some kind of tradition in Indonesia, it's called Tujuh belas Agustus or just Tujuh belas, it literally means the 17th. It's to commemorate the independence of the Republic of Indonesia. So just a brief background, we were colonized by the Dutch and also the Japanese back in I mean for 300 years, around 300 years.

今天我想和大家分享印度尼西亞的一個傳統，叫做 Tujuh belas Agustus 或者 Tujuh belas，字面意思是 17 日，是為了紀念印度尼西亞共和國的獨立。印度尼西亞共和國曾是荷蘭和日本的殖民地，大約持續了 300 年的時間。

今天我想和大家分享印度尼西亚的一个传统，叫做 Tujuh belas Agustus 或者 Tujuh belas，字面意思是 17 日，是为了纪念印度尼西亚共和国的独立。印度尼西亚共和国曾是荷兰和日本的殖民地，大约持续了 300 年的时间。

And finally, we were independent in 1945. So after that, each year we will celebrate our Independence Day on the 17th of August. I think what's ... so so on that day, what people would usually do is in the morning they would have a flag hoisting ceremony in schools, in government offices, and even private offices, and also residential areas.

1945 年印度尼西亞共和國宣布獨立。自此，將每年 8 月 17 日確定為獨立日。屆時，在學校、政府機關，甚至私人辦公室及居民區都會舉行升旗儀式。

1945 年印度尼西亚共和国宣布独立。自此，将每年 8 月 17 日确定为独立日。届时，在学校、政府机关，甚至私人办公室及居民区都会举行升旗仪式。

And then on 10:00 A.M, all the national televisions, they would broadcast live the national flag hoisting ceremony or something from the National Palace in Jakarta. And what I think is pretty unique from this event tradition celebration is we would usually play games to celebrate this Independence day.

上午 10:00，所有國家電視台將直播在雅加達國家宮舉行的升旗儀式。獨立日的獨特之處是我們通常會通過玩遊戲來慶祝這一節日。

上午 10:00，所有国家电视台将直播在雅加达国家宫举行的升旗仪式。独立日的独特之处是我们通常会通过玩游戏来庆祝这一节日。

So kids would usually play things like balap kelereng, or panjat pinang, or tug of war. Balap kelereng is basically you run you have to race while you have a spoon with a marble in your mouth, so you have to race until the finish line.

孩子們通常會玩 balap kelereng、panjat pinang 或拔河之類的遊戲。Balap kelereng 基本上是選手嘴裡吊著大理石勺子，然後一直跑到終點線。

孩子们通常会玩 balap kelereng、panjat pinang 或拔河之类的游戏。Balap kelereng 基本上是选手嘴里吊着大理石勺子，然后一直跑到终点线。

And then panjat pinang is basically there's a grease pole and there are prizes on top so people would have to climb to get those prizes, and then there's also tug of war and other games as well.

panjat Pinang 比賽，通常會將成套的禮物綁在塗有潤滑劑的檳榔樹上。參賽者需要爬到樹上拿這些獎品。然後還有拔河和其他遊戲。

panjat Pinang 比賽，通常會將成套的禮物綁在塗有潤滑劑的檳榔樹上。參賽者需要爬到樹上拿這些獎品。然後還有拔河和其他遊戲。

And other than that. So I think it's actually pretty festive in Indonesia and that's what sets it apart from, I think other Independence Day celebrations in other countries because throughout the whole of August people would hoist the Indonesian flag in front of their homes.

印度尼西亞的獨立日慶祝非常喜慶。整個八月，所有人家的門口都會升起印度尼西亞國旗。

印度尼西亚的独立日庆祝非常喜庆。整个八月，所有人家的门口都会升起印度尼西亚国旗。

And then online shops, shopping malls, they would offer discounts like 17%, 8% or even 45% because that's the date of the Independence day, so I think it's pretty fun and unique and very festive I would say.

網上商店、購物中心都會提供 17%、8% 甚至 45% 的折扣，我覺得這很有趣，很獨特，而且很喜慶。

网上商店、购物中心都会提供 17%、8% 甚至 45% 的折扣，我觉得这很有趣，很独特，而且很喜庆。

People celebrate this Independence Day, everyone I think. And the other thing is because Indonesia is comprised of like more than 10,000 Islands, we have more than 1200 or something ethnic groups spread out across the archipelago, I would say.

印度尼西亞由大約 10,000 多個島嶼組成，那天所有島嶼上的所有人都會參與獨立日的慶祝活動。

印度尼西亚由大约 10,000 多个岛屿组成，那天所有岛屿上的所有人都会参与独立日的庆祝活动。

So there definitely are some local customs or traditions that these groups celebrate. But on this Independence Day, I think all of the people in Indonesia would celebrate this one thing, so I think that's pretty cool I would say.

印度尼西亞還有其他的習俗或傳統，但獨立日是所有印度尼西亞族群都會慶祝的節日，我覺得這很酷。

印度尼西亚还有其他的习俗或传统，但独立日是所有印度尼西亚族群都会庆祝的节日，我觉得这很酷。